

B
O
N
N

beethove

www.bonn-region.de



Inhalt

Impressum / Imprint:
Herausgeber/Publisher:

Tourismus & Congress GmbH
Region Bonn / Rhein-Sieg / Ahrweiler
Grafik + Design Bock-Ferber, Bonn

Gestaltung/Design:

Fotos/Photos:

Druck/Printing:

Auflage/Circulation:

Stand/Status:

M. Sondermann, Stadt Bonn

Warlich Druck Meckenheim

100.000

07/2004



Inhalt

Chronik / Chronic	4
Beethoven-Haus / Beethoven-House	6
Digitales Beethoven-Haus / Digital Beethoven-House	8
Beethoven Audio-Guide / Beethoven audio-guide	10
BonnTouren zum Thema Beethoven / Guided tours around Bonn referring to Beethoven	12
Teestunde bei Familie von Breuning / Teatime with the family von Breuning	14
Mit Beethoven durch Bonn / With Beethoven around Bonn	15
Reiseangebot für Individualisten / Tours for single travellers	16
Internationales Beethovenfest Bonn / International Beethoven Festival	18
Stadtplan Beethovenrundgang / City map – Beethoven tour	20
Unterwegs auf den Spuren Beethovens / On the traces of Beethoven	22
Beethoven-Rundgang – Stationen / Beethoven tour – stations	23

Chronik

- 1770** Ludwig van Beethoven wird am 17. Dezember in Bonn in der St. Remigiuskirche getauft
Ludwig van Beethoven is baptized on December 17 at the Saint Remigius Church in Bonn
- 1774** Beethovens erster Musikunterricht
Beethoven's first music lesson
- 1778** Erster öffentlicher Auftritt
First public performance
- 1782** Erste veröffentlichte Komposition
First published composition
- 1783** Beethoven wird Mitglied der Bonner Hofkapelle
Beethoven becomes a member of Bonn's court orchestra
- 1784** Beethoven wird offiziell Hoforganist
Beethoven is officially appointed court organist
- 1787** Erste Reise nach Wien, Begegnung mit Mozart, Beethovens Mutter stirbt in Bonn
First trip to Vienna, Beethoven meets Mozart, Beethoven's mother dies in Bonn
- 1790** Haydn besucht Bonn und begegnet Beethoven
Haydn visits Bonn and meets Beethoven
- 1792** Zweite Reise nach Wien, Tod des Vaters in Bonn
Second trip to Vienna, Beethoven's father dies in Bonn
- 1793** Unterricht bei Joseph Haydn
Beethoven becomes a pupil of Joseph Haydn
- 1794** Beethoven nimmt Unterricht bei Albrechtsberger und Salieri, er wohnt bei Fürst Lichnowsky und wird als Klaviervirtuose berühmt
Beethoven studies under Albrechtsberger and Salieri, he lives at the residence of Prince Lichnowsky and becomes a famous piano virtuoso
- 1795** Erster öffentlicher Auftritt in Wien mit dem 1. Klavierkonzert
First public performance in Vienna, where he plays the 1st Piano Concerto



- 1796** Reise nach Prag, Dresden, Leipzig und Berlin, Begegnung mit dem preußischen König
Trip to Prague, Dresden, Leipzig and Berlin, Beethoven meets the Prussian king
- 1798** Erste Anzeichen seines Gehörleidens
First signs of deafness
- 1800** Erstaufführung der 1. Sinfonie
First performance of the 1st Symphony
- 1803** 2. Sinfonie
2nd Symphony
- 1804-1808** Beethovens kreativste Jahre, Vollendung und Uraufführung der 3. Sinfonie (Eroica), der Oper „Fidelio“, des Violinkonzerts und der 4., 5. und 6. Sinfonie
Beethoven's most creative period, completion and premiere of the 3rd Symphony (Eroica), the opera "Fidelio", the Violin Concerto and the 4th, 5th and 6th Symphony
- 1810** Beethoven komponiert die Musik zu Goethes „Egmont“
Beethoven composes the music to go with Goethe's "Egmont"
- 1811** Das 5. Klavierkonzert wird in Leipzig uraufgeführt
The 5th Piano Concerto is premiered in Leipzig
- 1812** Brief an die „Unsterbliche Geliebte“, Begegnung mit Goethe in Teplitz
Letter to the "Immortal Beloved", meeting with Goethe in Teplitz
- 1815** Ernennung zum „Ehrenbürger der Stadt Wien“
Beethoven is appointed "Honorary Citizen of the City of Vienna"
- 1819** Arbeit an der Missa Solemnis und der 9. Sinfonie, völlige Ertaubung, Beethoven benutzt bei Gesprächen Konversationshefte
Work on the Missa Solemnis and the 9th Symphony, he becomes completely deaf and uses notebooks to converse
- 1824** Uraufführung der 9. Sinfonie
Premiere of the 9th Symphony
- 1827** Nach langer Krankheit stirbt Ludwig van Beethoven am 26. März in Wien
After a prolonged illness, Ludwig van Beethoven dies on March 26 in Vienna

Beethoven-Haus

Bonnngasse 20
53111 Bonn
Tel. 02 28 / 98 175-25
Fax 02 28 / 98 175-26
E-mail: info@beethoven-haus-bonn.de

Öffnungszeiten:

1. April bis 31. Oktober Mo - Sa 10 - 18 Uhr,
Sonn- und Feiertage 11 - 18 Uhr

1. November bis 31. März Mo - Sa 10 - 17 Uhr,
Sonn- und Feiertage 11 - 17 Uhr

Eintritt: Erwachsene 4,- €,
Schüler/Studenten/Gruppen p.P. 3,- €

Als das gesamte Anwesen des heutigen Museums 1888 zum Verkauf stand und vom Abriss bedroht war, gründeten zwölf engagierte Bonner Bürger den Verein Beethoven-Haus, der das Haus kaufte, um eine Gedenkstätte einzurichten. Bis heute befindet sich das Beethoven-Haus in der Trägerschaft des Vereins, dem es in nunmehr 112 Jahren gelang, die größte Beethoven-Sammlung der Welt zusammenzutragen. Mit über 1.000 Originalhandschriften, Grafiken, Porträts, zahlreichen Streichinstrumenten sowie dem letzten Flügel Beethovens, seiner Lebend- und Totenmaske und seinen Hörrohren bietet die Ausstellung den jährlich ca. 100.000 Besuchern einen guten Einblick in das Leben und Werk des Musikers. Am 26. März 1927 wurde das Beethoven-Archiv als wissenschaftliches Forschungsinstitut eingerichtet, das mit seiner Spezialbibliothek eine zentrale Dokumentationsstelle für Beethovens Vermächtnis darstellt. 1989 konnte nebenan ein Kammermusiksaal, ein moderner Konzertsaal mit ausgezeichneter Akustik, eingeweiht werden. Hinzu kommt der hauseigene Verlag, der in erster Linie die Forschungsergebnisse des Beethoven-Archivs publiziert.

**Aktuelle Veranstaltungsübersicht des Kammermusiksaals unter:
Tel. 02 28 / 98 175-25**



Beethoven-House

Bonnngasse 20
D-53111 Bonn, Germany
Tel. +49 (0) 228 / 98 175 25
Fax +49 (0) 228 / 98 175 26
E-mail: info@beethoven-haus-bonn.de

Opening hours:

April 1 to October 31, Mon. – Sat. 10 a.m. to 6 p.m.,
Sundays and public holidays 11 a.m. to 6 p.m.

November 1 to March 31, Mon. – Sat. 10 a.m. to 5 p.m.,
Sundays and public holidays 11 a.m. to 5 p.m.

Admission: adults 4,- €, pupils/students/groups 3,- € per person

In 1888, the property in which the museum is accommodated today, was up for sale and at risk of being demolished. Determined to save Beethoven's birthplace, twelve of Bonn's residents founded the Beethoven-House Society, bought the house and turned it into a memorial to the composer. Since then the house has been maintained by the Society, which has put together the largest Beethoven collection in the world over the last 112 years. With over 1,000 original hand-written manuscripts, drawings, portraits, numerous string instruments, Beethoven's last grand piano, his life- and death mask and his ear trumpets, the exhibition provides a good insight into the musician's life and his lifework and attracts some 100,000 visitors every year. The Beethoven Archive was founded on March 26, 1927; the research institute's library is one of the most authoritative sources of information on the Beethoven legacy. A modern chamber music hall with excellent acoustics was opened next door in 1989. The house also has its own publishing company, which mainly publishes the findings of the Beethoven Archive.

**For a programme of events at the chamber music hall please call
+49 (0) 228 / 98 175 25**



Digitales Beethoven-Haus

www.beethoven-haus-bonn.de

Das an das Beethoven-Haus angrenzende Gebäude (Haus "Im Mohren") wird in Kürze zum Schauplatz des Digitalen Beethoven-Hauses mit zwei neuen Besucherbereichen.

Im Studio für Digitale Sammlungen (Erdgeschoss) betritt der Besucher über Computerbildschirme, Kopfhörer und Maus die Schatzkammer des Beethoven-Hauses: Musikhandschriften, Erstausgaben, Briefe und Bilder, insgesamt über 5.000 Dokumente auf 26.000 hochwertigen Farbscans sowie 2.700 Audiodateien liegen in einem digitalen Archiv. Hörbriefe, klingende Autographe, virtuelle Ausstellungen, Klangbeispiele zu allen Werken und eine dreidimensionale Rekonstruktion seiner letzten Wohnung in Wien lassen Beethovens Denken, Leben und Arbeiten auf vielfältige Weise sichtbar und hörbar werden.

Die Bühne für Musikvisualisierung verwandelt den historischen Gewölbekeller in ein Gesamtkunstwerk aus Musik und virtueller Welt. Auf dem Programm stehen Beethovens Oper Fidelio sowie eine Bagatelle für Klavier - erstmalig inszeniert mit den Mitteln der Neuen Medien sowie der Möglichkeit zur Interaktion durch den Besucher. Die Visualisierung und 3D-Klangwiedergabe garantieren nicht nur einen optisch-akustischen Genuss, sondern vertiefen auch das musiktheoretische und dramaturgische Verständnis.

Die technische Umsetzung erfolgte durch das Fraunhofer Institut für Medienkommunikation in Sankt Augustin.

Digital Beethoven-House

www.beethoven-haus-bonn.de

The building neighbouring the Beethoven House (the so-called Haus „Im Mohren“) will soon become the venue of the “Digital Beethoven House” with two new sectors for visitors.

In the studio for digital collections (right in the basement) the visitor will enter the treasure-vault of the Beethoven House via computer screens, headsets and mouse: the digital archive contains music handwritings, first editions, letters and pictures, more than 5,000 documents on 26,000 colour scans of high quality, as well as 2,700 audio data files. Hearing letters, sounding autographs, virtual exhibitions, tone examples of all works and a three-dimensional reconstruction of his last residence in Vienna make Beethoven's thoughts, his life and his work become visible and audible in manifold ways.

The platform for music visualization transforms the historical vault cellar into a synthesis of the arts made of music and a virtual world. Part of the programme are Beethoven's opera Fidelio as well as a bagatelle for the piano – for the first time produced with the means of the new media as well as the possibility for the visitor to interact. The visualization and the stereo-phonic sound reproduction guarantee not only an optical and acoustical pleasure, but also intensify the understanding for musical theory and dramaturgy.

The technical realisation was effected by the Fraunhofer Institut für Medienkommunikation (Fraunhofer Institute for Media Communication) in Sankt Augustin.

Beethoven Audio-Guide

Ludwig van Beethoven ist ein Muss bei Ihrem Bonn-Aufenthalt. Unternehmen Sie eine Audio-Stadtführung auf eigene Faust! Mittels eines CD-Players und CD können Sie eine Führung durch Bonn unternehmen, ohne sich einer Gruppe anschließen zu müssen.

Die Vorteile liegen auf der Hand: Zu jedem Zeitpunkt können Sie beginnen, Pausen einlegen – etwa um Essen zu gehen –, Texte mehrmals anhören oder einzelne Punkte überspringen.

Neben Erläuterungen zu den Sehenswürdigkeiten bietet der Audio-Guide auch die Möglichkeit, Ausschnitte relevanter Musikstücke zu genießen.



- Dauer:** ca. 1 Stunde
Preis: 5,90 €
Kaution: Personalausweise zwingend erforderlich
Achtung: **WelcomeCard-Besitzer erhalten 1 € Ermäßigung!**
Anbieter: **:bonn information**
Windeckstr. 1 / am Münsterplatz
53103 Bonn
Tel. 02 28 / 77 50 00
Fax 02 28 / 77 50 77
E-mail: bonninformation@bonn.de

Mit freundlicher Unterstützung von:



Beethoven Audio-Guide

Take an audio tour on your own terms, using a CD player and the corresponding CD, without having to join a tour group.

The advantages are obvious: you can start at any time, take breaks – and grab a bite to eat – replay or skip individual points. Next to explanations regarding the sights the audio guide also allows you to hear sections of relevant compositions.

- Duration:** approx 1 hour
Price: 5.90 €
Deposit: identification card compelling
Attention: **WelcomeCard holders get a reduction of 1€!**

Organiser: **:bonn information**

Windeckstr. 1 / am Münsterplatz
53103 Bonn
Tel. 02 28 / 77 50 00
Fax 02 28 / 77 50 77
E-mail: bonninformation@bonn.de

With kind support of: Karstadt



BonnTouren zum Thema Beethoven

Beethovens Bonn – Auf den Spuren des weltberühmten Komponisten

Auf den Spuren Beethovens entdecken Sie Interessantes, Kurioses, aber auch viele kleine Details, die das Leben des Künstlers geprägt haben. Es werden Orte und Plätze aufgesucht, wo der weltberühmte Komponist wirkte und die faszinierende Einblicke in das Alltagsleben dieses großen Bonners ermöglichen. Bei der Führung durch sein Geburtshaus mit dem weltweit größten Beethoven-Museum entdecken Sie interessante Details aus seiner Bonner Zeit. Der Eintrittspreis für das Beethoven-Haus ist vor Ort gesondert zu entrichten (Gruppenpreis).

Dauer: 2 Std. (Verlängerungsstunde auf Anfrage)
Preis: 65,- €
Anbieter: **Bonn Information**
Windeckstr. 1 / am Münsterplatz
53103 Bonn
Tel. 02 28 / 77 50 00, Fax 02 28 77 50 77
E-mail: bonninformation@bonn.de

Wichtiger Hinweis:
Diese Tour ist nur von Gruppen auf Anfrage zu buchen



Guided Beethoven tours around Bonn

Beethoven's Bonn – On the traces of the great composer

On the traces of Beethoven you will discover interesting details, odd things and many amusing tales about the great composer's life. You will visit locations and places where the world-famous composer worked and which will give fascinating views into the everyday life of Bonn's biggest son. On the occasion of the guided tour around his house of birth, which accommodates the world-wide biggest Beethoven museum, you will discover interesting details from his time in Bonn. The admission for the Beethoven-House has to be paid right at the location (group prices available).

Duration: 2 hours (prolongation possible upon inquiry)
Price: 65,- €
Organiser: **Bonn Information**
Windeckstr. 1 / am Münsterplatz
53103 Bonn
Tel. 02 28 / 77 50 00, Fax 02 28 77 50 77
E-mail: bonninformation@bonn.de

Important note: This tour can only be booked by groups upon inquiry

Teestunde bei Familie von Breuning

Ludwig van Beethoven war gern gesehener Gast bei der Familie von Breuning. Den Kindern des Hauses war er der Klavierlehrer und bald ein guter Freund der gleichaltrigen Kinder. Das Haus der von Breunings wurde Beethoven eine Zuflucht in seiner Bonner Zeit und ein Ort für Bildung und Kultur. In einem Bonner Teehaus lassen wir die Tradition der Breuningschen Teestunde wieder aufleben und treffen Ludwig van Beethoven in Wort und Ton.

Veranstaltungsort: in einem Teehaus der Bonner Innenstadt
Termin und Preis: individuelle Programme und Kosten auf Anfrage
Anbieter: **Tourismus & Congress GmbH**
Region Bonn/Rhein-Sieg/Ahrweiler
Adenauerallee 131, 53113 Bonn
Tel. 02 28 / 910 41-30, Fax 02 28 / 910 41-11

Weitere Programme zum Thema Beethoven unter www.con-Takt.com

Teatime with the family von Breuning

Ludwig van Beethoven was a welcome guest of the family von Breuning. He was the piano teacher of the family's children and became a good friend of the children of the same age soon after. The von Breuning's house became some kind of a refuge to Beethoven during his time in Bonn and a place for education and culture. In a teahouse in Bonn we now revive the tradition of the von Breuning's teatime and meet Ludwig van Beethoven in word and tone.

Location: in a teahouse in Bonn's city centre
Date and Price: individual programmes and costs upon inquiry
Organiser: **Tourismus & Congress GmbH**
Region Bonn/Rhein-Sieg/Ahrweiler
Adenauerallee 131, 53113 Bonn
Tel. 02 28 / 910 41-30, Fax 02 28 / 910 41-11

Further programmes regarding the subject of Beethoven can be obtained under www.con-Takt.com

Mit Beethoven durch Bonn

Stadtführung mit kleinem Konzert

Wo und wie lebte Beethoven im Bonn des 18. Jahrhunderts? Zu Fuß erkunden wir die Orte seines Wirkens und beenden die Führung mit einem kleinen Konzert in einem Musikaliengeschäft.

Dauer: 1,5 Stunden, kombinierbar mit der Teestunde
Termin und Preis: individuelle Programme und Kosten auf Anfrage
Anbieter: **Tourismus & Congress GmbH**
Region Bonn/Rhein-Sieg/Ahrweiler
Adenauerallee 131, 53113 Bonn
Tel. 02 28 / 910 41-30
Fax 02 28 / 910 41-11

Weitere Programme zum Thema Beethoven unter www.con-Takt.com



With Beethoven around Bonn

Guided city tour with a little concert

Where and how did Beethoven live in Bonn in the 18th century? We will explore the places where he worked and lived on foot and will finish the guided tour with a little concert in a music shop.

Duration: 1,5 hours, the tour can be combined with the teatime mentioned before
Date and Price: individual programmes and costs upon inquiry
Organiser: **Tourismus & Congress GmbH**
Region Bonn/Rhein-Sieg/Ahrweiler
Adenauerallee 131, 53113 Bonn
Tel. 02 28 / 910 41-30, Fax 02 28 / 910 41-11

Further programmes regarding the subject of Beethoven can be obtained under www.con-Takt.com

Reiseangebot für Individualisten

Region Bonn erleben mit der WelcomeCard

Die Bonn Regio WelcomeCard ist die preisgünstigste und bequemste Art, die Stadt Bonn und die Region kennen zu lernen. Sie bietet freie Fahrt für den öffentlichen Nahverkehr in den genannten Zonen, freien Eintritt in über 20 Museen und Ermäßigungen bei weiteren Attraktionen.

Eine Übernachtung in einem guten Standardhotel und eine Bonn Regio WelcomeCard Tageskarte:

- Preis pro Person im Doppelzimmer: 45,- €
- Einzelzimmer-Zuschlag: 23,- €
- Zwei Übernachtungen in einem guten Standardhotel und eine Bonn Regio WelcomeCard 2-Tage-Karte
Preis pro Person im Doppelzimmer: 81,- €
- Einzelzimmer-Zuschlag: 46,- €

Buchbar über:

Tourismus & Congress GmbH
Region Bonn/Rhein-Sieg/Ahrweiler

Adenauerallee 131, 53113 Bonn

Tel. 02 28 / 910 41 32

Fax 02 28 / 910 41 77

E-Mail: freizeit@bonn-region.de

Achtung: WelcomeCard-Besitzer erhalten 1 € Ermäßigung!



“Go-as-you-please” tours

Experience the region of Bonn with the WelcomeCard

The Bonn Regio WelcomeCard is the most reasonable and comfortable way of getting to know the city of Bonn and its region. It offers free rides on public transfer in the respective zones, free admission to more than 20 museums and reductions at further attractions.

One accommodation in a good standard hotel and a one-day ticket of the Bonn Regio WelcomeCard:

- Price per person in a double room: 45,- €
- Extra charge for a single room: 23,- €
- Two accommodations in a good standard hotel
A two-days ticket of the Bonn Regio WelcomeCard
Price per person in a double room: 81,- €
- Extra charge for a single room: 46,- €

Reservations at:

Tourismus & Congress GmbH
Region Bonn/Rhein-Sieg/Ahrweiler

Adenauerallee 131, 53113 Bonn

Tel. 02 28 / 910 41 32

Fax 02 28 / 910 41 77

E-Mail: incoming@tcbonn.de

Attention: WelcomeCard holders get a reduction of 1 € !



Internationales Beethovenfest Bonn

Eine Übernachtung mit Frühstücksbuffet, Eintritt in das Beethoven-Haus sowie ein Bonn-Info-Paket inkl. Prospekt "Beethoven erleben – Unterwegs auf den Spuren Beethovens"

- **Standardhotel**
Preis pro Person im Doppelzimmer: ab 42,- €
Einzelzimmer-Zuschlag: 23,- €
Verlängerungsnacht: 36,- €
- **Mittelklasse**
Preis pro Person im Doppelzimmer: ab 54,- €
Einzelzimmer-Zuschlag: 26,- €
Verlängerungsnacht: 49,- €
- **Gehobene Klasse**
Preis pro Person im Doppelzimmer: ab 72,- €
Einzelzimmer-Zuschlag: 29,- €
Verlängerungsnacht: 67,- €

Anbieter und Veranstalter:

Tourismus & Congress GmbH
Region Bonn/Rhein-Sieg/Ahrweiler
Adenauerallee 131, 53113 Bonn
Tel. 02 28 / 910 41 32
Fax 02 28 / 910 41 77
E-Mail: freizeit@bonn-region.de

Eintrittskarten zu allen Konzerten unter:

BONNTICKET

Ticket-Hotline: 0180 / 500 18 12 (0,12 €/Min.) oder

Online-Buchung www.bonnticket.de

Weitere Pauschalen zum Beethovenfest finden Sie unter
www.Beethovenfest.de

International Beethoven Festival

*One accommodation including breakfast buffet
Free admission to the Beethoven-House, as well as a Bonn Information Package
including a brochure called "Beethoven erleben – Unterwegs auf den Spuren
Beethovens" (Experience Beethoven – on the traces of Beethoven)*

- **Standard hotel**
per person in a double room: 42,- € and up
Extra charge for a single room 23,- €
An additional night 36,- €
- **Middle-class hotel**
per person in a double room: 54,- € and up
An additional night 26,- €
Extra charge for a single room 49,- €
- **Luxury hotel**
per person in a double room: 72,- € and up
An additional night 29,- €
Extra charge for a single room 67,- €

Offeror and Organizer:

Tourismus & Congress GmbH
Region Bonn/Rhein-Sieg/Ahrweiler
Adenauerallee 131, 53113 Bonn
Tel. 02 28 / 910 41 32
Fax 02 28 / 910 41 77
E-Mail: freizeit@bonn-region.de

Tickets to all concerts can be obtained at

BONNTICKET

Ticket-Hotline: 0180 / 500 18 12 (0,12 €/min.) Or

online under www.bonnticket.de

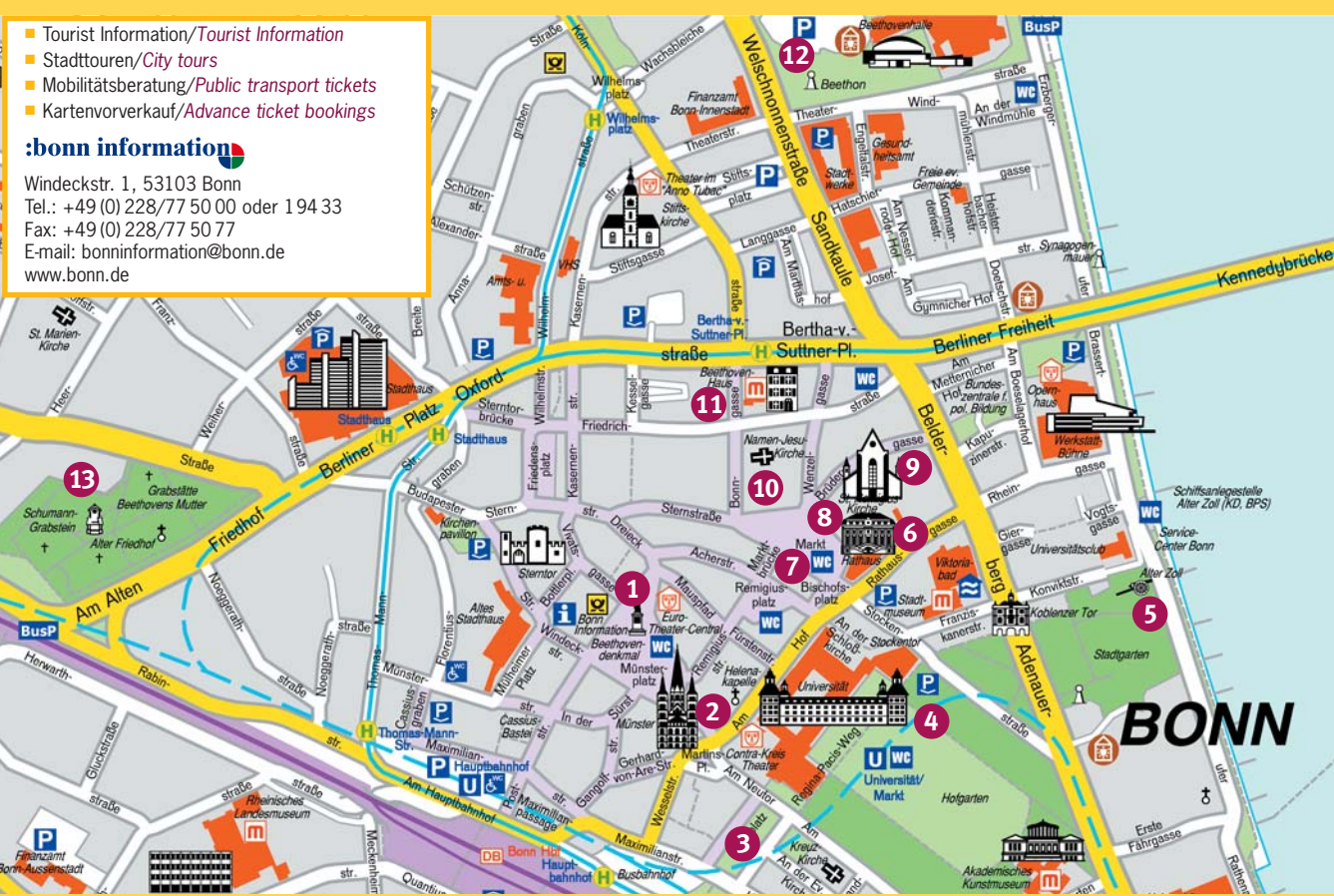
*Further all-inclusive packages regarding the Beethoven Festival can be
obtained under www.beethovenfest.de*



- Tourist Information/*Tourist Information*
- Stadttouren/*City tours*
- Mobilitätsberatung/*Public transport tickets*
- Kartenvorverkauf/*Advance ticket bookings*

■ bonn information

Windeckstr. 1, 53103 Bonn
 Tel.: +49 (0) 228/77 50 00 oder 194 33
 Fax: +49 (0) 228/77 50 77
 E-mail: bonninformation@bonn.de
 www.bonn.de



Die Tour

- 1 Beethovenedenkmal
Beethoven Memorial
- 2 Münsterbasilika
Minster Basilica
- 3 Poppelsdorfer Allee / Barocke Achse
Poppelsdorfer Allee / Baroque Axis
- 4 Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität
Rhenish Friedrich Wilhelms University (formerly the residential palace)
- 5 Alter Zoll
Alter Zoll (Old Toll Station)
- 6 Altes Rathaus
Altes Rathaus (Old Town Hall)
- 7 „Im Zehgarten“
„Im Zehgarten“
- 8 „Em Höttche“ (damals „Zur Blumen“ genannt)
„Em Hötche“ (called „Zur Blumen“ at that time)
- 9 St. Remigiuskirche / ehemalige Minoritenkirche
St. Remigius Church / Former Minorite Church
- 10 Namen-Jesu-Kirche
Jesuit Church
- 11 Beethoven-Haus
Beethoven House
- 12 Beethon vor der Beethovenhalle
Beethon, in front of the Beethovenhalle
- 13 Alter Friedhof
The Old Cemetery

Unterwegs auf den Spuren Beethovens

Die aus dem römischen "Castra Bonnensia" entstandene Stadt Bonn war seit dem 16. Jahrhundert die Residenzstadt der Kölner Erzbischöfe und Kurfürsten. Die Kurfürsten Joseph Clemens und Clemens August gaben Bonn mit dem Bau der Schlösser und des Rokoko-Rathauses ein neues Gesicht. Daneben dominierten zahlreiche Kirchen und einige Adelspaläste das Bonner Stadtbild. Die Hofgesellschaft bestimmte das Leben in der Stadt. In diesem Bonn, einer Stadt von ca. 10.000 Einwohnern, wurde Ludwig van Beethoven am 16. oder 17. Dezember 1770 im Gartenanbau des Hauses Bonngasse 20 geboren. Auf den Spuren seiner Jugendjahre im kurfürstlichen Bonn führt Sie dieser Rundgang durch die heute 310.000 Einwohner zählende Beethovenstadt Bonn.

On the traces of Beethoven

In the 16th century the City of Bonn, originally a Roman legionary fortress called "Castra Bonnensia", became the capital of the Archbishopric and Electorate of Cologne. The electors Joseph Clemens and Clemens August transformed the city by building palaces and the Rococo-style town hall. The Bonn skyline was also dominated by numerous churches and several palaces owned by the aristocracy. Life in the city revolved around the electoral court. It was in this Bonn, a city with a population of around 10,000, where Ludwig van Beethoven was born on December 16 or 17, 1770 in the garden annexe at Bonngasse 20. This walking tour around Beethoven's native city, which now has a population of 310,000, takes you back to the time of Beethoven's youth in the electoral city of Bonn.

1. Beethoven-Denkmal

Sie beginnen Ihren Rundgang am Denkmal auf dem Münsterplatz vor dem ehemaligen Fürstenberg'schen Palais, dem heutigen Postamt. Hier in seiner Geburtsstadt wurde das erste Beethoven-Denkmal errichtet. Der Entwurf dazu stammt von dem Dresdener Bildhauer Ernst Julius Hähnel. Es zeigt Beethoven nach vorn blickend, eine musikalische Inspiration empfangend. Die Sockel weisen mit allegorischen Figuren auf die vier Musikgattungen – die Phantasie, die dramatische Musik, die Symphonie und die geistliche Musik – hin. In den Grundstein des Denkmals wurden die Erstaufgaben der 9. Symphonie und der Missa Solemnis eingemauert. Am 22.8.1845, im Jahr des 75. Geburtstages von Beethoven, konnte endlich die Einweihung mit einem dreitägigen Musikfest – dem ersten Beethovenfest – gefeiert werden. Sogar König Friedrich Wilhelm III. von Preußen und Königin Victoria von England nahmen an dem Ereignis teil.

Beethoven Memorial

Your tour begins at the memorial right on the Münsterplatz in front of the former Fürstenberg Palais, which is the main post office today. The first Beethoven memorial was erected here in the composer's native city. The memorial was designed by the Dresden sculptor Ernst Julius Hähnel. It portrays Beethoven looking forward, drawing inspiration for a musical composition. The plinths are decorated with allegorical figures symbolizing the four musical genres: fantasy, dramatic music, symphony and spiritual music. The original scores for the Ninth Symphony and the Missa Solemnis are set into the base. The memorial was finally unveiled on August 22, 1845, Beethoven's 75th birthday. A three-day music festival – the first Beethoven Festival – was held to celebrate the event, which was attended by King Friedrich Wilhelm III of Prussia and Queen Victoria of England.



2. Münsterbasilika



Das Bonner Münster gehört zu den reifsten Schöpfungen des rheinischen Übergangsstils von der Romanik zur Gotik. Der Ursprung geht zurück ins 3. Jahrhundert, als über den Gräbern der Märtyrer Cassius und Florentius (heutige Stadtpatrone) eine „Cella memoriae“ entstand. Um 1050 wurde mit dem Bau eines romanischen Münsters begonnen, das bis in die Mitte des 13. Jahrhunderts immer wieder Veränderungen erfuhr. Im 12. Jahrhundert entstand der Kreuzgang, ein Juwel romanischer Architektur. Als stellvertretender Hoforganist spielte der junge Beethoven auch an der Münsterorgel.

Minster Basilica

Bonn's Minster Basilica is one of the most impressive examples of Rhenish architecture during the transition period from the Romanesque to the Gothic style. It dates back to the 3rd century, when a "cella memoriae" was built over the graves of the martyrs Cassius and Florentinus (today's city patrons). Around 1050 work began on the construction of a Romanesque minster, which underwent numerous modifications up to the middle of the 13th century. The cloister, a superb example of Romanesque architecture, was built in the 12th century. As assistant court organist, the young Beethoven also played the minster organ.

3. Poppelsdorfer Allee / Barocke Achse

Hier stehen Sie zwischen den beiden kurfürstlichen Schlössern, die unter Kurfürst Joseph Clemens Ende des 17. Jahrhunderts begonnen und unter Clemens August Mitte des 18. Jahrhunderts fertiggestellt wurden. Links die Privaträume des Kurfürsten im Residenzschloss, rechts das Poppelsdorfer Garten- und Lustschloss, auch Clemensruhe genannt. Die von Kastanien gesäumte Allee – wohl der schönste Innenstadtblick – ist ein Kilometer lang. Vor den Toren der Stadt war das Residenzschloss errichtet und diese Allee zum Lustwandeln von Schloss zu Schloss Mitte des 18. Jahrhunderts nach Vorbildern in Frankreich angelegt worden. Beide Schlösser sind heute im Besitz der Universität. Der Schlosspark des Poppelsdorfer Schlosses, heute Botanischer Garten, lädt zu einem Besuch ein. Die vierflügelige Schlossanlage umschließt einen runden Arkadenhof, im Sommer „Konzertsaal“ unter freiem Himmel für die beliebten Poppelsdorfer Schlosskonzerte.



Poppelsdorfer Allee / Baroque Axis

You are now standing between the two electoral palaces, which were started by Italian master builders under Elector Joseph Clemens at the end of the 17th century and were completed by French master builders under Clemens August in the middle of the 18th century. The private electoral chambers in the residential palace are on the left, while on the right you can see the Poppelsdorf garden and summer palace, also referred to as Clemensruhe (Clemens' Retreat). Bordered by chestnut trees, the 1 kilometre-long avenue is probably the most beautiful sight in the city centre. Modelled according to French designs, the avenue was built in the middle of the 18th century to connect the residential palace, which had been erected in front of the city gates, with the summer palace. Both palaces are now owned by the university. The park surrounding Poppelsdorf Palace, now the Botanical Gardens, is well worth a visit. Poppelsdorf Palace consists of four wings enclosing a circular arcaded courtyard, which is used as an open-air "concert hall" for the popular summer concerts held at the palace.

4. Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität (ehemaliges Residenzschloss)

An der Regina Pacis bleiben Sie stehen und genießen von hier aus den Gesamtüberblick über die Schlossanlage und den Hofgarten. Das kurfürstliche Schloss war der Mittelpunkt der glanzvollen Hofgesellschaft. Neben Theater- und Opernaufführungen fanden hier Konzerte statt, glanzvoll gefeiert wurden aber unter anderem Bälle. Beethoven war fast sieben Jahre alt, als dieses Schloss 1777 lichterloh in Flammen aufging. Die Familie war ein Jahr zuvor in die Neugasse (heute Rathausgasse) gezogen, um näher am Schloss zu wohnen, wo Vater Johann als Sänger tätig war. Nach dem Brand zog die Familie Beethoven zurück in die Rheingasse in das Haus des Bäckermeisters Fischer, wo heute das Hotel Beethoven steht, gegenüber der Bonner Oper. Kurfürst Max Friedrich ließ das Schloss in bescheidener Form wieder aufbauen.



Rhenish Friedrich Wilhelms University (formerly the residential palace)
Stop at Regina-Pacis-Weg and enjoy the view of the palace and gardens. The Elector held court in magnificent style at the palace, which served as a venue for plays, operas and concerts as well as glittering social events such as dances and balls. Beethoven was almost seven years old when the palace went up in flames in 1777. The family had moved to the Neugasse (today's Rathausgasse) a year before to be closer to the palace, where Beethoven's father Johann was employed as a chorister. After the fire the Beethoven family moved back to the Rheingasse to the house master baker Fischer, which used to stand where the Beethoven Hotel is located today, opposite the Bonn Opera House. Elector Max Friedrich had the palace rebuilt in a more modest style.

5. Alter Zoll

Genießen Sie hier zunächst den herrlichen Blick auf das Siebengebirge. Dieser Aussichtspunkt ist die ursprüngliche „Drei-Königs-Bastion“ der Bastionsbefestigung, mit der Bonn vor allem im 17. Jahrhundert gesichert wurde. Nur wenige Jahre nach dem Schlossbrand brach eine weitere Naturkatastrophe über Bonn herein: Die Jahrtausendflut des Jahres 1784. Der Rhein erreichte einen Wasserstand von 13,10 m. Die Beethovens liebten den Rhein. Vom Speicher des Hauses hatte man eine schöne Aussicht auf den Rhein und das Siebengebirge. Es standen dort zwei Fernrohre, mit denen man „sieben Stunden weit sehen konnte: das war des Herrn Ludwig van Beethoven sein Wohlgefallen“. Der Weg führt Sie nun vom Alten Zoll noch einmal am Koblenzer Tor vorbei durch das Stockentor zum Alten Rathaus.

Alter Zoll (Old Toll Station)

Come and enjoy the wonderful view of the Siebengebirge Hills first. This vantage point is the original "Bastion of the Three Kings", part of the fortifications built to protect the city in the 17th century. In 1784, just a few years after the fire at the palace, another natural disaster occurred. Bonn suffered the worst flood in its history as the Rhine swelled to a level of 13.10 metres. The Beethoven family loved the Rhine. The loft of the house offered a wonderful view to the Rhine and the Siebengebirge. It had two telescopes, through which "you could see for miles and miles: it gave Mr Ludwig van Beethoven great pleasure." From the Old Toll House, the way leads past the Koblenzer Tor Gate again and through the Stockentor Gate to the Old Town Hall.



6. Altes Rathaus

Souverän beherrscht das Alte Rathaus den dreieckigen Marktplatz. Der Bau entstand 1737 unter dem Kurfürsten Clemens August, Architekt war der kurfürstliche Hofbaumeister Michel Leveilly. Vor dem Mansardendach prunkt das kurfürstliche Wappen zwischen zwei Löwen als Wappenhalter. Über die Freitreppe mit den vergoldeten Gittern wurden schon viele hohe Staatsgäste in das Gebäude geleitet. Viel könnte das Rathaus erzählen: von den Konzerten der Bonner Hofmusik, den bunten Karnevalsballen. Großvater Ludwig trat hier schon als Sänger auf. Auf seiner Reise nach London trug sich Joseph Haydn in das Gästebuch der "Leseegesellschaft" ein. Dieser literarische Zirkel hatte Räumlichkeiten im Rathaus angemietet.

Altes Rathaus

(Old Town Hall)

The Old Town Hall dominates the triangular market square. Erected in 1737 during the reign of Elector Clemens August, the building was designed by Michel Leveilly, the electoral court architect. On the mansard roof the electoral coat of arms stands resplendent, held by two lions. Bordered by elaborate gilt railings, the steps leading up to the entrance have been trodden by many prominent guests. If it could talk, the Old Town Hall would have a tale or two to tell. It was a venue for concerts held for the electoral court and for colourful Shrovetide balls. Beethoven's Grandfather Ludwig sang here. On his way to London, Joseph Haydn entered his name in the guest book of the "Leseegesellschaft", a literary circle which had rented rooms in the Town Hall. The Town Hall hosts the "Bonn Summer" open-air culture festival every year.



7. „Im Zehrgarten“

Schräg gegenüber vom Rathaus, dort wo sich heute ein Fotogeschäft befindet, stand damals das Gasthaus "Im Zehrgarten". Wirtin war die Witwe des Hofbotteliers Anna Maria Koch, die es zu einem Mittelpunkt des literarischen und musikalischen Lebens in Bonn machte. Sie betrieb außer der Gastwirt-

schaft auch eine Buchhandlung. Bei ihr verkehrte die gebildete Bonner Gesellschaft. Der Witwe schöne Tochter Barbara, Babette genannt, war umschwärmter Mittelpunkt der abendlichen Zirkel. Eine Frau, die auch der junge Beethoven verehrte. Beethovens Freunde aus dem "Zehrgarten" überreichten ihm zum Abschied aus Bonn ein Stammbuch, in dem sie ihm ihre guten Wünsche mit auf den Weg nach Wien gaben. Berühmt geworden ist der Eintrag von Ferdinand Graf Waldstein, in dem er Beethoven prophetisch an die Seite Mozarts und Haydns stellt. Er schreibt u.a.: "durch ununterbrochenen Fleiß erhalten Sie Mozarts Geist aus Haydns Händen" (im Beethoven-Haus zu sehen).

"Im Zehrgarten"

If you look diagonally across from the Town Hall you will see a photographic shop. This is where the "Im Zehrgarten" inn once stood, the hub of Bonn's literary and music scene. The landlady Anna Maria Koch, widow of the court butler, also ran a bookshop and regularly received Bonn's literati. Her beautiful daughter Barbara, known as Babette, was the centre of attention at the widow's soirées and was always surrounded by admirers, including the young Beethoven. When Beethoven left Bonn, his friends from the "Zehrgarten" gave him an album filled with messages wishing him good fortune in the future. The most famous – and prophetic – entry, by Count Ferdinand von Waldstein, ranks Beethoven alongside Mozart and Haydn: "...with the help of unremitting labour you shall receive Mozart's spirit from Haydn's hands" (On display at the Beethoven-House).

8. "Em Höttche" (damals "Zur Blumen" genannt)

In diesem historischen Gasthaus soll der junge Beethoven mit Babette Koch getanzt haben. Nachzulesen ist die Geschichte im Restaurant. Über den Marktplatz führt der Rundgang rechts in die Brüdergasse zur Remigiuskirche.

"Em Höttche"

(called "Zur Blumen" at that time)

The young Beethoven is said to have danced with Babette Koch in this historical inn. You can read the full story at the restaurant. Now walk across the market square and turn right into the Brüdergasse, which leads to the Remigius Church.



9. St. Remigiuskirche/ehemalige Minoritenkirche

Sie stehen hier vor der einzigen erhaltenen gotischen Kirche in Bonn. 1277 hatten Minoriten mit dem Bau begonnen, der Ende des 14. Jahrhunderts fertiggestellt wurde. Er ist eine dreischiffige Pfeilerbasilika und hat statt eines Turmes nur einen Dachreiter, wie bei Bettelorden üblich. In der Remigiuskirche hat Beethoven im Alter von etwa 10 Jahren zur Frühmesse die Orgel gespielt. Den Taufstein, über dem Beethoven am 17.12.1770 getauft wurde, sehen Sie heute im Seitenschiff dieser Kirche. Gehen Sie nun wieder zurück zum Marktplatz und rechts in die Bonngasse hinein.

St Remigius Church / Former Minorite Church

You are now standing in front of the only intact Gothic church in Bonn. The Minorites started building the church in 1277; it was completed at the end of the 14th century. It is a three-aisled pillar basilica and has a turret ridge instead of a tower, as was customary with mendicant orders. Beethoven played the organ at the six o'clock morning mass in the Remigius church when he was about 10 years old. The font over which Beethoven was baptised on December 17, 1770 can now be seen in the side aisle of the church. Now go back to the market square and turn right into the Bonngasse.

10. Namen-Jesu-Kirche

Gegenüber der Jesuitenkirche stand in Beethovens Jugendzeit das Gebäude eines Jesuitengymnasiums. Nachdem der Jesuitenorden 1773 aufgehoben wurde, entstand hier die Maxische Akademie. Im Jahre 1786 wurde sie zur ersten Universität Bonns erhoben und galt als das Bollwerk der Aufklärung im Rheinland. Christian Gottlob Neefe, Beethovens bedeutendster Lehrer, brachte Beethoven die aufgeklärten Schriften Kants, Klopstocks und Schillers nahe, was Beethoven bewogen haben mag, sich 1789 in die Philosophische Fakultät einzuschreiben. Sein „Studium“ an der kurfürstlichen Universität dauerte jedoch nur ein Semester. Nur wenige Schritte weiter stehen Sie vor Beethovens Geburtshaus, dem Höhepunkt dieses Rundgangs.

Jesuit Church

In Beethoven's youth a Jesuit grammar school stood opposite of the Jesuit Church. The Maxische Akademie was built on the site after the Jesuit order was dissolved in 1773. The academy became Bonn's first university in 1786 and was considered to be the stronghold of the Enlightenment in the Rhineland. Christian Gottlob Neefe, Beethoven's most important teacher, acquainted Beethoven with the enlightened writings of Kant, Klopstock and Schiller. This may have been the reason why Beethoven enrolled at the Faculty of Philosophy in 1789. However, his "study" at the electoral university only lasted one semester. Just a few steps further you will come to the house where Beethoven was born, the highlight of the tour.



Beethoven-House

The house where the great composer was born is a typical Bonn town house of the Baroque period, its only distinguishing feature being a low, fairly narrow extension added to the garden-facing side. The young Beethoven family moved into the first floor of the extension in 1767. Their son Ludwig was born in the building's small attic room. The house in the Bonngasse, where the Beethoven family lived for seven years, is the only one of the family's five homes still maintained. Immerse yourself in the unique atmosphere of Beethoven's birthplace.

11. Beethoven-Haus

Das Geburtshaus des großen Komponisten ist ein typisches Bonner Bürgerhaus der Barockzeit, das zur Straßenseite hin als ein durchaus repräsentatives Wohnhaus gebaut wurde und an das zur Gartenseite noch ein niedriger, ziemlich schmaler Anbau folgte. In die erste Etage dieses Gartenhauses zog 1767 das junge Ehepaar van Beethoven. Dort wurde in der kleinen Dachkammer ihr Sohn Ludwig geboren. Die Wohnung in der Bonngasse, in der die Familie Beethoven sieben Jahre wohnte, ist als einzige ihrer fünf Wohnungen in Bonn erhalten geblieben. Lassen Sie sich berühren von der besonderen Atmosphäre dieses Hauses.



Weitere Stationen zum Thema Beethoven Further stations referring to Beethoven

Beethon vor der Beethovenhalle

1986 aufgestellt, ist die Betonskulptur „Beethon“ des Düsseldorfer Künstlers Professor Klaus Kammerichs zum Symbol der Beethovenstadt Bonn geworden. Am 8. September 1959 wurde die Beethovenhalle, gebaut von dem Architekten Siegfried Wolske, eingeweiht. Seit nunmehr über vierzig Jahren dient sie als Konzert- und Kongresssaal.

Beethon, in front of the Beethoven Hall

Erected in 1986, the concrete sculpture "Beethon" (a play on the German word for concrete, "Beton") by the Düsseldorf artist Professor Klaus Kammerichs has become the emblem of Beethoven's native city. The Beethoven Hall, built by architect Siegfried Wolske, was inaugurated on September 8, 1959. It has been used as a concert hall and conference centre for forty years now.

Alter Friedhof

Der Alte Friedhof wurde 1715 von Kurfürst Joseph Clemens angelegt. Grabstätten des 19. Jahrhunderts sind ein Spiegelbild der Bonner Kultur- und Geistesgeschichte. Auf dem Alten Friedhof fand auch Beethovens Mutter 1787 ihre letzte Ruhestätte. Eine schlichte Steinplatte auf ihrem Grab erinnert an sie und ihren großen Sohn.

The Old Cemetery

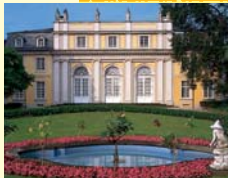
Electoer Joseph Clemens had the Old Cemetery built in 1715. The 19th century graves are a reflection of Bonn's cultural and spiritual history. Beethoven's mother was laid to rest at the Old Cemetery in 1787. Her grave is marked by a simple stone slab bearing her name and that of her great son.

La Redoute (in Bad Godesberg)

Sie ist der letzte Bau der kurfürstlichen Zeit, ein Tanz- und Spielhaus für die Hofgesellschaft, das Max Franz in noblem Klassizismus errichten ließ, um sein Heilbad Bad Godesberg zu fördern. Hier hat der junge Beethoven vor Haydn musiziert.

La Redoute

La Redoute, a dance and concert hall for the Elector and his court, was the last building of the electoral age. Built in the neo-classical style, the mansion was commissioned by Max Franz to promote his spa town Bad Godesberg. This is where the young Beethoven played before Haydn.



Bonn Information / Tourist Information

- Stadttouren / guided city tours
- Mobilitätsberatung / tickets for public transport
- Kartenvorverkauf / Advance ticket bookings

Windeckstrasse 1, 53103 Bonn
Tel. +49 (0) 2 28/ 77 50 00 oder 194 33
Fax +49 (0) 2 28/ 77 50 77
e-mail: bonninformation@bonn.de
Internet: www.bonn.de



Tourismus & Congress GmbH Region Bonn / Rhein-Sieg / Ahrweiler

Adenauerallee 131, 53113 Bonn
Tel. +49 (0) 228/91041-0
Fax +49 (0) 228/91041-11
E-mail: info@bonn-region.de, www.bonn-region.de

